



Corso di Laurea magistrale in Scienze storiche e della documentazione storica (LM-84)

Prof. ssa Elisa Fortunato

- A - Programma di Letteratura inglese + Lingua e traduzione inglese (SSD L-LIN/10 L-LIN/12)**
Anno di riferimento: **II**
Crediti attribuiti all'insegnamento: **6+6 CFU**
Semestre nel quale è svolto l'insegnamento: **II SEMESTRE**

B - Obiettivi del corso:

Obiettivo del modulo di letteratura inglese è di fornire agli studenti gli strumenti storico-critici per la lettura e interpretazione di testi della tradizione letteraria inglese.

Obiettivo del modulo di lingua e traduzione inglese è di fornire agli studenti gli strumenti teorici per comprendere il dibattito contemporaneo sulla traduzione (traduzione come mediazione, traduzione come riscrittura, traduzione come manipolazione) e di esercitare le loro capacità di interpretazione e traduzione di testi della tradizione saggistica inglese.

B - Contenuti del corso: Il racconto della Storia

Il corso di Letteratura inglese si propone di offrire un percorso tematico all'interno della tradizione letteraria inglese, attraverso la lettura e l'analisi critica di testi rappresentativi dell'oggetto del corso dal Settecento alla contemporaneità. Il modulo di Lingua e traduzione inglese si propone di analizzare il ruolo della traduzione letteraria nella storia attraverso lo studio della letteratura teorica sul tema. Il corso proseguirà con l'analisi e la traduzione di alcuni saggi in programma.

C - Organizzazione del corso:

Il modulo di Letteratura inglese è articolato in lezioni frontali e seminari. Il modulo di Lingua e traduzione inglese prevede, oltre alla parte teorica articolata in lezioni frontali, esercitazioni di traduzione di saggi della tradizione inglese sul tema del corso (da Carlyle ad Orwell) in classe.

D - Bibliografia:

Testi:

J. Swift, *I viaggi di Gulliver*, Feltrinelli (ediz. consigliata)

Un testo a scelta tra: W.M. Thackeray, *La storia di Henry Esmond* (edizione a scelta dello studente) e W.M. Thackeray, *La Fiera della Vanità* (edizione a scelta dello studente)

G. Orwell, *1984*, Mondadori (ediz. consigliata)

Un testo a scelta tra: I. McEwan, *Sabato*, Einaudi e J. Coe, *La famiglia Winshaw*, Feltrinelli

Critica:

E. Fortunato, *Le tracce del marinaio. Note ai 'Gulliver's Travels' di Jonathan Swift*, Pensamultimedia, 2014.

F. Marucci, *Il Vittoriano*, Liguori, 2009 (Capitoli: I, II, IV, VII, X, XII)



J. Rodden (ed.), *The Cambridge Companion to George Orwell*, CUP, 2007 (pp. 1-11, 43-59, 59-76, 76-87, 146-160)

S. Bassnett, *La traduzione. Teoria e pratica*, Bompiani 1993.

Ulteriori indicazioni bibliografiche e la silloge di saggi da tradurre saranno dati all'inizio del corso.

Gli studenti non frequentanti (in possesso dell'attestato di studente non frequentante rilasciato dal Coordinatore del Corso di laurea, come indicato nel Regolamento didattico del corso) devono concordare il programma con il docente.

E - Modalità di svolgimento dell'esame finale.

L'esame di Letteratura inglese+Lingua e traduzione inglese è orale. Le date d'esame saranno indicate durante il corso e pubblicate sul sito del corso di laurea. La prenotazione agli appelli si effettua online tramite il sistema Esse3.

Il **calendario degli esami** è pubblicato nelle bacheche del Corso di Laurea e reso disponibile sul sito del medesimo Corso di Laurea. Per iscriversi all'esame, è necessario prenotarsi tramite il sistema Esse3 e compilare il questionario sull'opinione degli studenti.

Per studenti fuori corso del vecchio ordinamento (lauree quadriennali), studenti erasmus, studenti fuori corso i cui piani di studio attualmente non sono inseriti nel sistema esse3, è valida la prenotazione tradizionale tramite statino. Gli studenti iscritti ai Corsi singoli possono utilizzare la prenotazione online solo se, all'atto dell'iscrizione, hanno specificato il Corso di Laurea a cui afferisce la disciplina scelta.

F - Orari di ricevimento del docente:

martedì 10.30-12.00

G - E-mail del docente:

elisa.fortunato@uniba.it